

Distr.: General
29 August 2016
Arabic
Original: Spanish



الجمعية العامة

الدورة السبعون

البندان ٨٧ و ٩٧ من جدول الأعمال

تقرير الوكالة الدولية للطاقة الذرية

نزع السلاح العام الكامل

رسالة مؤرخة ٢٦ آب/أغسطس ٢٠١٦ موجهة إلى الأمين العام من الممثلين
الدائمين للأرجنتين والبرازيل لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل طيه نص البيان المشترك الصادر في ١٨ تموز/يوليه ٢٠١٦ عن
رئيس جمهورية الأرجنتين، ماوريسيو ماكري، ورئيس جمهورية البرازيل الاتحادية بالنيابة،
نائب الرئيس ميشيل تيمير، بمناسبة الذكرى الخامسة والعشرين لإنشاء الوكالة البرازيلية -
الأرجنتينية لحصر المواد النووية ومراقبتها (انظر المرفق).

ونرجو بامتنان تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة
ضمن إطار البندين ٨٧ و ٩٧ من جدول الأعمال.

(توقيع) مارتين غارسيا موريتان
الممثل الدائم للأرجنتين لدى الأمم المتحدة
(توقيع) أنطونيو دي آغيار باتريوتا
الممثل الدائم للبرازيل لدى الأمم المتحدة



مرفق الرسالة المؤرخة ٢٦ آب/أغسطس ٢٠١٦ الموجهة إلى الأمين العام من الممثلين الدائمين للأرجنتين والبرازيل لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالإنكليزية والإسبانية]

بيان مشترك صادر في ١٨ تموز/يوليه ٢٠١٦ بمناسبة الذكرى الخامسة والعشرين لإنشاء الوكالة البرازيلية - الأرجنتينية لحصر المواد النووية ومراقبتها إنَّ رئيس جمهورية الأرجنتين، ماوريسيو ماكري، ورئيس جمهورية البرازيل الاتحادية بالنيابة، نائب الرئيس ميشيل تيمير،

١ - إذ يُعِيدان التأكيد على حق الدول غير القابل للتصرف في الحصول على التكنولوجيا النووية للأغراض السلمية، وأيضاً على الطابع الاستراتيجي لما هو قائم من حوار وتنسيق وثقة بين الأرجنتين والبرازيل في المجال النووي، يُرجَّبان بالذكرى الخامسة والعشرين لإنشاء الوكالة البرازيلية - الأرجنتينية لحصر المواد النووية ومراقبتها (الوكالة البرازيلية - الأرجنتينية)؛

٢ - يُبرزان أنَّ التوقيع في عام ١٩٩١ على اتفاق غوادالاجارا المنشئ للوكالة البرازيلية الأرجنتينية قد أتاح سُبُل التغلّب على انعدام الثقة المتبادل وعلى غياب الفهم، وأرسى الأسس اللازمة لإقامة علاقة قوامها الشفافية والتعاون؛

٣ - يُعِيدان التأكيد على أنَّ الوكالة البرازيلية - الأرجنتينية آلية مبتكرة لحصر المواد النووية ومراقبتها، حيث تتجسّد فعاليتها في ما تجريه مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية من تعاون وثيق أفضى خلال السنوات الخمس والعشرين الماضية إلى إجراء أكثر من ٢٥٠٠ عملية تفتيش في كلا البلدين؛

٤ - يُسلِّمان بأهمية الاتفاق الرباعي الموقع في ١٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩١ بين الأرجنتين والبرازيل والوكالة البرازيلية - الأرجنتينية والوكالة الدولية للطاقة الذرية، الذي يُشكّل، من خلال تنظيمه للتعاون على التطبيق المشترك للإجراءات الوقائية النووية، عنصراً أساسياً في تشغيل المنظومة، والذي أسهم في عدم الانتشار النووي في المنطقة؛

٥ - يُؤكِّدان مجدداً الالتزام ببناء المفاعل البرازيلي المتعدّد الأغراض ومفاعل الأرجنتين من الطراز RA-10، وهما من المشاريع الاستراتيجية المشتركة التي تُبرهن عن الثقة المتبادلة في المجال النووي والتي سيُتيح تطويرها إمكانية تزويد السوق الإقليمية بالنظيرة المشعة موليبدينوم-٩٩ الأساسية بالنسبة للطب النووي في تشخيص الأمراض ومعالجتها؛

٦ - يُعربان عن عزمهما تعزيز الحوار السياسي والتّقني وتوطيده في المجال النووي وذلك من خلال الآليات الثنائية القائمة، ومنها بالأخص اللجنة الدائمة للسياسات النووية واللجنة الثنائية للطاقة الذرية؛

٧ - يُشدّدان على الطابع الاستراتيجي الذي يكتسيه التعاون الثنائي في المجال النووي من أجل تطوير الاستخدامات السلمية للطاقة النووية، والذي يشكّل عنصراً أساسياً لبلوغ الاستقلال التكنولوجي في كلا البلدين؛

٨ - يُعيدان تأكيد التزام الأرجنتين والبرازيل بترع السلاح النووي وعدم الانتشار، ويحثّان الدول الحائزة للأسلحة النووية على الإزالة التامة لترساناتها النووية بطريقة شفافة وقابلة للتحقق ولا رجعة فيها.